

Англицизмы в русском языке



Определение англицизма



От лат. Anglicismus

Слово или оборот речи в каком-нибудь языке, заимствованные из английского языка или построенные по английскому образцу.

Толковый словарь С. И. Ожегова

Культурно—исторические предпосылки появления англицизмов в русском языке

В истории процесса заимствования англицизмов можно выделить несколько этапов: XVI — XVII вв., XVIII в., XIX в., XX в.

Началом непосредственного сближения России с Англией принято считать 24 августа 1553 г., когда впервые английский корабль «Эдуард Благое Предприятие» («Edward Bonaventure») встал на якорь в устье реки Северной Двины.



В XVII в.

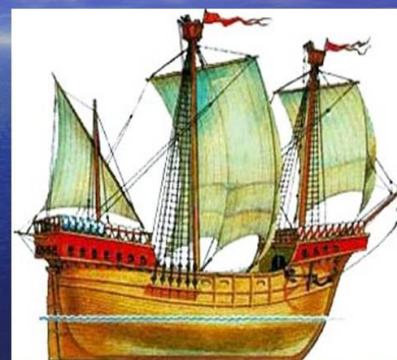
За время царствования Петра I в русский язык проникло около 3000 английских слов. Особое место среди них занимает морская и кораблестроительная терминология (*бриг* 'двухмачтовое морское судно'; *ватерлиния* 'черта на корпусе, по которой возможно погружение судна в воду при загрузке'; *кеч(ь)* 'небольшое однопалубное судно' и др.), Русские студенты изучали математику, историю, право, медицину, богословие, мореплавание, минералогию, металлургию, механику, сельское хозяйство.

Значение английского языка для изучения морского дела было подчеркнуто введением этого языка как предмета преподавания открытой в Москве «навигационной» школе.



Ватерлиния

- **Ватерлиния** – красная линия на корпусе судна, показывающая наибольшую допустимую осадку судна.
- Плоскость грузовой ватерлинии ГВЛ – горизонтальная, делящая корпус судна на надводную и подводную части. Грузовая ватерлиния ГВ – линия пересечения спокойной воды с корпусом судна в полном грузу.



конец XVIII- начало XIX вв.

В России было немало людей, знавших и любивших английский язык.

Ради возможности читать английских авторов в подлиннике молодые русские писатели-романтики рьяно принимались за словари. Н.М. Карамзин, А.С. Пушкин, М.Ю. Лермонтов, Л.Н. Толстой, М.Е. Салтыков-Щедрин, В.А. Жуковский, И.С. Тургенев, А.А. Фет, А.А. Бестужев и другие русские писатели в совершенстве владели английским языком

В 1829 году в Петербурге выходит «Английское обозрение»-« The St. Petersburg English Review of Literature, The Arts and Sciences. Также в Петербурге открылся «Аглицкий клуб », в котором проводили время избранные лица русского дворянства.в Петербурге в октябре 1770—январе 1771 г. существовал «Английский театр»,



«Английский театр» в Ст.-Петербурге



Заседание «Английского клуба» в Москве

В начале XIX в. Англия выдвинула замечательных поэтов и писателей, стоявших на радикальных и даже революционных позициях: Д. Байрон, П. Шелли, Д. Китс, У. Водсворт, С. Тейлор Кольридж, Р. Соути, Ч. Диккенс, В. Теккерей, М. Бронте, Эл. Граскалл и многих других. «Именно увлечение английской литературой сделало этот язык более широко употребляемым в России, вывело его за пределы замкнутого великосветского языка и искусства» .



Р. Соути,



У. Водсворт



Ч. Диккенс



М. Бронте



С. Тейлор Кольридж



Д. Китс



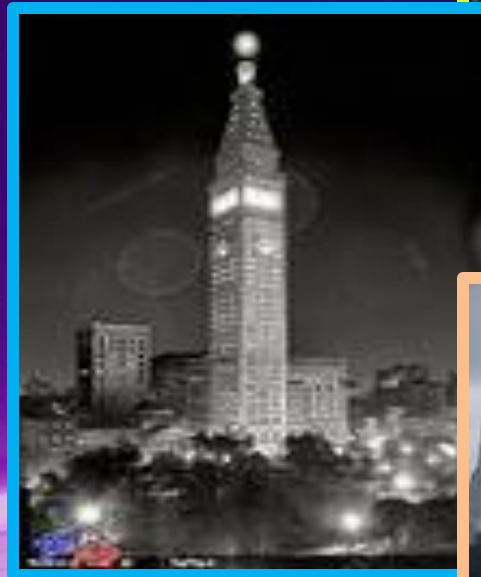
В. Теккерей



, П. Шелли

XX в.

Большую роль в проникновении английских слов в русский язык XX в. играют социальные и языковые контакты нашего государства с США. Американизмы занимают значительный процент в общем числе английских заимствований в русском языке.



Исследование заимствований англицизмов в современном русском языке последних десятилетий

Исследовательские задачи:

- 1. Определить причины заимствований английских элементов в русском языке;
- 2. Проанализировать теоретические материалы, связанные с заимствованиями;
- 3. Рассмотреть способы образования англицизмов;
- 4. Классифицировать наиболее употребляемые англицизмы по сферам общения;
- 5. Выяснить отношение к исследуемому явлению у населения.

Способы образования англицизмов

1. Прямые заимствования.

уик-энд – выходные

блэк – негр

мани – деньги

Способы образования англицизмов

2. Гибриды.

- *аскать* (to ask - просить),
- *бузить* (busy – беспокойный, суевливый).

Способы образования англицизмов

3. Калька.

*меню,
пароль,
диск,
вирус,
клуб,
саркофаг.*

Способы образования англицизмов

4. Полукалька.

драйв – драйва (drive) « Давно не было такого драйва» - в значении « запал, энергетика».

Способы образования АНГЛИЦИЗМОВ

5. Экзотизмы.

- *ЧИПСЫ* (chips),
- *хот-дог* (hot-dog),
- чизбургер* (cheeseburger).

Способы образования англицизмов

6. Иноязычные вкрапления.

о'кей (OK);

вау (Wow!).

Способы образования англицизмов

7. Композиты.

- *секонд-хенд* – магазин, торгующий одеждой, бывшей в употреблении;
- *видео-салон* - комната для просмотра фильмов.

Способы образования англицизмов

8. Жаргонизмы.

крезанутый (crazy) – шизанутый.

Современные англицизмы XIX века

- Эксклюзивный
- Топ-модель
- Прайс-лист
- Имидж
- Детектор
- Виртуальный
- Инвестор
- Дайждест
- спрей

английских заимствований в средствах массовой информации

- *Мониторинг* - синоним «наблюдение»
- *Спортсмен*
- *Футбол*
- *Проблема*
- *Non-stop*

Использование лексики английского происхождения

в обыденной жизни школьников

- **Клевый** от clever – умный;
- **Перенсы** от parents – родители;
- **Фигнюшка** от things – вещи.
- **Шузы** от shoes – туфли;
- **Бутсы** от boots – ботинки;
- **Супермен** от superman – сверх-человек;
- **Хаер** от hair – волосы(патлы).

Использование лексики английского происхождения в обыденной жизни школьников

- **Motherboard** (материнская плата) – «мамка»;
- **CD-Rom Drive** (накопитель на лазерных дисках) – у молодежи появился эквивалент « сидюшник».



**Спасибо за
внимание!**